



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA

Ao Sr. Ministro, para conhecimento.

Em de agosto de 1969

Che fe do Gabinete



UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
AGÊNCIA NORTE-AMERICANA PARA O DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL

USAID/BRASIL



RUA MELVIN JONES Nº 5 - RIO DE JANEIRO - TEL: 31-5820

Rio de Janeiro,

31 de julho de 1969

Ilmo. (s) Sr. (s)

Dr. Tarso Dutra, Ministro.
Ministério da Educação e Cultura
Rua da Imprensa, 16 2º andar
NESTA

uma cópia

Temos o prazer de anexar à presente ~~xxxxxxxxxx~~ do
Acôrdio do (a) Ministério da Educação e Cultura
com a Agência Norte-Americana
para o Desenvolvimento Internacional (USAID), datado de
junho 30, 1969 A data prevista para a última
contribuição é junho 30, 1970

Sem mais para o momento, subscrevemo-nos

Atenciosamente,

Evelyn Little
for Alice H. Palmer
Assessora
Programa de Publicações
Didáticas

FD 10.5
(10-5)

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
 BETWEEN THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID)
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
 v MEC, SNEI AND COORDINATOR
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BRAZIL

HRO
W

ADPR
fox

CONT
KPM

ADMG
Jo

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in the Standard Provisions annex and in any additional annexes attached hereto.

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented.

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION
DATE: 12/19/1950
- ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT
DATE:
- OTHER: Special Technical Serv. Agreement - 5/30/1953

1. PROJECT NO. 512-11-691-127	3. ORIGINAL CR.
2. AGREEMENT NO.	REVISION NO.
4. PROJECT TITLE Technical, Scientific, and Educational Publications	
5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION (See Annex A attached)	

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1191010	7. AID ALLOTMENT SYMBOL 995-50-512-00-69-91
---	--

e.	AID DOLLAR FINANCING	PREVIOUS TOTAL (a)	INCREASE (b)	DECREASE (c)	TOTAL TO DATE
					(e)
(a) Total			\$113,500		\$113,500
(b) Contract Services					
(c) Commodities					
(d) Other Costs			\$113,500		\$113,500
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT					
\$1.00 =					
(a) Total					
(b) Technical and Other Services					
(c) Commodities					
(d) Other Costs					

10. SPECIAL PROVISIONS


DATE OF ORIGINAL AGREEMENT June 30, 1969	DATE OF THIS REVISION	FINAL CONTRIBUTION DATE June 30, 1970
---	-----------------------	--

FOR THE COOPERATING AGENCY	FOR THE DIRECTOR, AID
----------------------------	-----------------------

WAIVER

A waiver is hereby granted, following a review of the proposal for implementation of the Project Agreement for Technical, Scientific, Educational Publications (512-11-691-127) in accordance with M.O. ERA-134.4, to defer the subobligation of funds for participant training obligated in the Project Agreement until final selection, language testing and processing of the candidates has taken place (AID M.O. 712.4, III.A.3.a).

It is anticipated that the documentation for the participants selected for training under this project, including the subobligating PIO/P's, will be processed by June 15, 1969. If the funds obligated for training in the Project Agreement are not subobligated by that date, a review will be made to determine if they should be deobligated. Deobligation will occur automatically on June 20, 1969, of any such funds not already subobligated.


Assistant Director for Program
USAID/Brazil

FORM T-801A
10-66
EDUCAG
SITUATION
SHEET
ANNEX A

<p align="center">PROJECT AGREEMENT BETWEEN AND AMONG</p> <p align="center">MEC, SNEL AND COORDINATOR</p> <p align="center">AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BRAZIL.</p>	1. Project/Activity No. 512.11.601.127	PAGE 1 OF 5 PAGES
	2. Agreement No.	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

São partes deste convênio o Ministério da Educação e Cultura (MEC), o Sindicato Nacional dos Editores de Livros (SNEL) e a Agência Norte-Americana para o Desenvolvimento Internacional (USAID/Brasil), com o assentimento do Escritório do Governo Brasileiro para o Programa de Cooperação Técnica (o Coordenador).

I. SITUACÃO ATUAL

Com o propósito de atender às necessidades educacionais da crescente população escolar, aumentando-se substancialmente a distribuição gratuita de livros didáticos às escolas de níveis primário e médio, editados e impressos no Brasil e tornando-os disponíveis em número cada vez maior e a baixo preço, aos estudantes de nível superior, através de rede comercial privada, e também para estimular fortalecimento e a expansão de uma indústria editorial de livros técnicos e de livros didáticos, que, pela expansão do mercado, reduzirá o custo dos livros, a Presidência da República instituiu no Ministério da Educação e Cultura, pelo Decreto número 59.335, de 4 de outubro de 1966 e pelo Decreto nº 60.833, de 8 de junho de 1967, a Comissão do Livro Técnico e do Livro Didático (COLTED), responsável pela coordenação e execução de programa nacional de livros técnicos e de livros didáticos.

The parties to this agreement are the Ministry of Education and Culture (MEC), the Brazilian Book Publishers' Association (SNEL) and the United States Agency for International Development (USAID/Brazil), with the concurrence of the Office of the Brazilian Government for Technical Cooperation (the Coordinator).

I. CURRENT SITUATION

In order to meet the educational needs of a growing school population by substantially increasing the free distribution of textbooks, published in Brazil, to elementary and secondary school students and by making them available in increasing amounts and at low price to university students through private commercial channels, and also in order to stimulate the strengthening and expansion of the textbook and technical book publishing industry, thus bringing a reduction in book prices through an expansion of the market, the Presidency of the Republic established in the Ministry of Education and Culture, through Decree no. 59.335 of October 4, 1966 and no. 60.833 of June 8, 1967, the Textbook and Technical Book Commission (COLTED), which is responsible for the coordination and execution of a national textbook and technical book program.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

DATE:

And 1810-1A
12-057
PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
REC. SNEL AND COORDINATOR
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
BRAZIL

1. Project/Activity No.
512-11-691-127
2. Agreement No.
3. Project/Activity Title
Technical, Scientific, and Educational
Publications

PAGE 2 OF 9 PAGES
4. Original or
Revision No. _____

O Ministério, através da - COLTIED, com a cooperação do SNEL e da USAID/Brasil, vem executando esse programa desde janeiro de 1967. Dentro desse programa, proporcionou-se, também, assistência no sentido de estabelecer bibliotecas escolares, bem como prestar assistência a gráficas e editoras no tocante aos aspectos **técnicos** da produção de livros. Esta assistência caracterizou-se na forma de serviços de assessoria técnica e de treinamento a curto prazo nos Estados Unidos e no Brasil bem como o apoio financeiro de fundos de contrapartida do empréstimo ao programa e de recursos orçamentários do Governo Brasileiro.

Since January 1967, the Ministry, through COLTIED, has been carrying out this program with the cooperation of SNEL and USAID/Brazil. Under the program, assistance has also been given in the establishment of school libraries and to printers and publishers on the technical aspects of book production. This assistance has taken the form of advisory services and short-term training in Brazil and the United States, as well as financial support in program loan counterpart funds and budgetary resources of the Brazilian Government.

No decorrer dos dois anos e meio, após a assinatura do primeiro convênio do projeto, os objetivos do programa de livros didáticos sofreram certas modificações, recebendo, periodicamente, uma nova orientação como consequência de reavaliações das necessidades do projeto e da criação de novas instituições. Estas modificações compreenderam a organização e execução de um programa de treinamento de professores relativo à utilização de livros didáticos; o apoio à "Operação Escola", operação esta que se refere a um pro -

In the two and half years since the first project agreement was signed, the objectives of the textbook program have been somewhat modified and reoriented from time to time in response to the reassessment of project needs and the development of new institutions. These modifications include the organization and implementation of a teacher training program in textbook utilization; the support of "Operação Escola", a program to improve and expand the elementary education systems in the capital cities of the states, territories and the Federal District

For the Cooperating Government of Agency
SIGNATURE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____

FORM T-500-4A
60-200
PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
MEC, SREL AND COORDINATOR
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
BRAZIL

1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE 3 OF 9 PAGES
2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

grama de aprimoramento e expansão dos sistemas educacionais primários das capitais dos Estados e Territórios e do Distrito Federal, pela aquisição e distribuição gratuita de livros didáticos; a criação de comissões estaduais de livros técnicos e de livros didáticos (CELTEDEs), cuja finalidade é de prestar ajuda na execução do programa de treinamento de professores, e também, a outros programas da COLTEDE. Assim sendo, o novo convênio contém uma redefinição das metas do projeto, de maneira a refletir a evolução do programa e delinear, mais precisamente, as medidas a serem tomadas a fim de se estabelecer, eficaz e permanentemente, um programa nacional de livros técnicos e de livros didáticos.

II. FINALIDADE

A finalidade deste convênio é dar continuidade, durante 1969, ao projeto conjunto de assistência técnica e financeira ao programa nacional de livros didáticos, visando a alcançar os seguintes objetivos:

1. Estimular o estabelecimento de uma política nacional do livro técnico e do livro didático, a qual contaria com dotações que se aplicariam na avaliação, aquisição, distribuição e utilização de livros técnicos e de livros didáticos para todos os níveis do sistema educacional brasileiro.

through the purchase and distribution of free textbooks; and the establishment of state technical book and textbook commissions (CELTEDEs) to assist in the implementation of the teacher training and other COLTEDE programs. Accordingly, the new agreement incorporates a reformulated definition of the goals of the project in order to reflect these developments and to delineate more precisely the steps to be taken in the establishment of an effective and permanent national technical book and textbook program.

II. PURPOSE

The purpose of this agreement is to continue during 1969 the joint project of technical and financial assistance to the national textbook program in support of the following objectives:

1. Encourage the establishment of a national textbook policy which would provide budgetary support in the evaluation, purchase, distribution and utilization of textbooks for students at all educational levels in Brazil.

For the Cooperating Government or Agency

 DATE _____

For the Agency for International Development

 DATE _____

PROAS CONTINUATION SHEET ANNEE <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AND AMO	1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE <u>4</u> OF <u>9</u> PAGES
	MEC, SNEI AND COORDINATOR	2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revised No.
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BRAZIL	3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

2. Fornecer, gratuitamente, livros didáticos para uso dos escolares de níveis primário e médio e tornar disponíveis, a baixo preço, livros técnicos e livros didáticos a estudantes de nível superior.

3. Prestar assistência às instituições federais, estaduais e municipais no tocante à utilização de livros didáticos como eficazes instrumentos de ensino.

4. Promover a criação de bibliotecas nas escolas primárias, médias, e superiores.

5. Proporcionar incentivos a autores, diagramadores e ilustradores de livros didáticos visando a aprimorar o seu conteúdo e qualidade.

6. Concorrer para a expansão e a aprimoramento da indústria editorial de livros didáticos.

III. RESPONSABILIDADES

A. O Ministério, através da COLTED, concorda em:

2. Provide free textbooks to elementary and secondary school students and make available to university students low-price textbooks and technical books.

3. Assist federal, state and municipal institutions in preparing elementary and secondary school teachers to use textbooks as effective teaching tools.

4. Promote the development of libraries in elementary and secondary schools and universities.

5. Provide incentives to authors and textbook designers and illustrators to improve the content and readability of textbooks.

6. Contribute to the expansion and improvement of the textbook publishing industry.

III. RESPONSIBILITIES

A. The Ministry, through COLTED, agrees to:

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency, the International or Donor

DATE:

DATE:

SIGNATURE:

SIGNATURE:

PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
MDC, SECRET AND COORDINATOR
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
BRAZIL

1. Project/Activity No. 610 11 601 107	PAGE 1 OF 2 PAGES
2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No.
3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

1. Elaborar, até junho de 1970, um plano para um programa nacional de livros didáticos, visando à aquisição, distribuição e utilização de livros didáticos, tendo como base o fornecimento gratuito a cada estudante de um livro didático de cada matéria dos níveis primário e médio, compreendendo o período de 1971-1972. O plano incluirá uma estimativa anual de custos do programa.

2. Continuar a planejar e executar em 1969, programas de treinamento relativamente à utilização de livros didáticos para atendimento a professores de curso primário.

3. Planejar, organizar e executar um projeto piloto visando a estabelecer livrarias universitárias dotadas de livros didáticos e técnicos a baixo preço, para professores e estudantes universitários.

4. Empregar a maior parte dos recursos assegurados pelo projeto na aquisição e distribuição de livros às escolas para uso dos alunos. A COLTED também procurará elevar o nível e manterá atual os núcleos de bibliotecas escolares constituídos de livros didáticos, obras de referência e livros profissionais para professores, pela seleção e aquisição de novos títulos. A

1. Develop by June 1970 a plan for a national textbook program which will provide for the evaluation, purchase, distribution and utilization of textbooks on the basis of a free textbook per student per subject at the elementary and secondary school levels for the period 1971-1972. The plan will include an estimate of the annual costs of the program.

2. Continue to plan and execute during 1969 textbook utilization training programs for elementary school teachers.

3. Plan, organize and execute a pilot project to establish university bookstores with textbooks and technical and reference works at low prices for students and professors.

4. Utilize the major part of the funds made available under the project for the purchase and distribution of textbooks for use in schools by students. COLTED will also upgrade and keep current the developmental library kits, consisting of textbooks, reference works, and professional books for teachers, by the selection and purchase of new titles. COLTED will assess the

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____

PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
MRC SNET AND COORDINATOR
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
BRAZIL

1. Project/Activity No.
510-11-601-127
2. Agreement No.
3. Project/Activity Title
Technical, Scientific, and Educational
Publications

PAGE 6 OF 5 PAGES
3. Original or
Revision No. _____

COLTED verificará a adequação das instalações e dos corpos docentes das escolas que solicitarem novos títulos, procurando assegurar a maximização da utilização desses livros pelos alunos e pelos professores.

facilities and staff of schools requesting new titles to achieve the maximum utilization of the books by students and staff.

5. Continuar a fornecer assistência técnica e financeira às COLTEDES no tocante à elaboração de programas apropriados para a utilização de livros didáticos.

5. Continue to provide technical and financial assistance to the COLTEDES in the development of adequate textbook utilization programs.

6. Colocar, de seu orçamento de 1969, recursos no montante de NCr\$15.000.000,00 para dar continuidade à execução do programa nacional de livros didáticos.

6. Provide NCr\$15,000,000.00 from its 1969 budget in support of the continued development of the national textbook program.

7. Proporcionar local de trabalho e equipamento adequados, bem como secretários e apoio administrativo a técnicos contratados a longo e a curto prazo, quando solicitados pela COLTED, e financiados pela USAID/Brazil.

7. Provide adequate office space and equipment, secretarial services and administrative support to long and short-term technicians requested by COLTED and financed by USAID/Brazil.

B. O SNET concorda em:

B. SNET agrees to:

1. Cooperar no desenvolvimento e execução do programa nacional de livros didáticos principais

1. Cooperate in the development and implementation of the national textbook program, particularly the

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____

PROAG CONTINUATION SHEET AMEMB A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND	1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE 7 OF 9 PAGES
	MEC, SNEL AND COORDINATOR	2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No.
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BRAZIL	3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

palmente no aprimoramento dos li-
vros e no melhoramento dos siste-
mas de distribuição.

2. Levar ao conhecimen-
to dos seus associados os trabalhos
da COLTED, incluindo todos os regu-
lamentos e comunicações relevantes
ao programa.

C. A USAID/Brasil concorda
em:

1. Financiar, até dois
anos, dependendo da disponibili-
dade de verbas, o contrato entre a
COLTED e uma firma de consultoria
norte-americana, com o fim de for-
necer assessôres, a longo e a cur-
to prazo, ao programa nacional de
livros didáticos.

2. Fornecer assistência
técnica à COLTED, quando solicita-
da e dependendo da contínua dispo-
nibilidade de verbas, no desenvol-
vimento de centros estaduais de ma-
terial educacional.

3. Assessorar editores
brasileiros, quando solicitada e
através do SNEL, no tocante à as-
sistência técnica relacionada com
a produção e à comercialização de
livros didáticos e de livros téc-
nicos.

improvement of textbooks and the
improvement of the textbook
distribution system.

2. Keep its members informed
of COLTED activities, including all
regulations and communications
pertaining to the program.

C. USAID/Brazil agrees to:

1. Finance for up to two
years, subject to the availability of
funds, the contract between COLTED
and a U.S. consulting firm to provide
long and short-term advisors to the
national textbook program.

2. Provide technical
assistance to COLTED, as requested and
subject to the continued availability
of funds, in the development of the
state educational materials centers.

3. Advise Brazilian
publishers, upon the request of and
through SNEL, on the availability of
technical assistance related to the
production and marketing of textbooks
and technical books.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE:

SIGNATURE:

DATE:

DATE:

229 100-1
12-503
PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND MEC, SNEEL, AND COORDINATOR AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BRAZIL	1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE 8 OF 9 PAGES
	2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

4. Empenhar o montante de US\$113,500 para financiar o treinamento, a curto prazo, nos Estados Unidos, de até 45 especialistas nos campos correspondentes à utilização, elaboração, ilustração e diagramação de livros didáticos.

4. Obligate US\$113,500 to finance short-term training in the United States for up to 45 specialists in the fields of textbook utilization, writing, and illustration and design.

IV. DISPOSIÇÕES GERAIS

IV. GENERAL

A. O Ministério do Planejamento e Coordenação Geral, o Ministério da Fazenda e a USAID/Brasil concordam em pôr em disponibilidade a quantia de NCr\$ 10 milhões em fundos de contrapartida resultante do empréstimo para o programa de 1968 (AID Empréstimo 512-L-073), firmado pelo Governo do Brasil e Governo dos Estados Unidos em 23 de maio de 1968, para o financiamento do programa nacional de livros didáticos.

A. The Ministry of Planning and General Coordination, the Ministry of Finance and USAID/Brazil have agreed to the allocation of NCr\$ 10 million in counterpart funds resulting from the 1968 program loan (AID Loan 512-L-073), signed by the Government of Brazil and the Government of the United States, on May 23, 1968, for support of the national textbook program.

B. O documento dos procedimentos que a COLTED observará na execução do presente convênio, encontra-se ao mesmo anexado sob a designação de Anexo B. Esses procedimentos, que foram elaborados e aprovados pela COLTED, podem ser suplementados e emendados no decorrer da vigência do convênio, e estão sujeitos à disponibilidade de recursos.

B. A statement of COLTED procedures in the implementation of this agreement is attached as Annex B. These procedures, which were drafted and approved by COLTED, may be supplemented and amended during the period of the agreement, and are subject to the availability of funds.

For the Cooperating Government or Agency
 SIGNATURE _____ DATE _____

For the Agency for International Development
 SIGNATURE _____ DATE _____
 TITLE _____

PROAG CONTRIBUTION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND REC. SVEL AND COORDINATOR	1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE <u>9</u> OF <u>9</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BRAZIL	2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revises No. _____
		3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

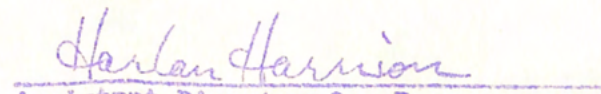
C. As partes deste convênio envidarão todos os esforços no sentido de dar publicidade ao projeto através de jornais, radio e outros meios, identificando-o, nitidamente, como uma parte da Aliança para o Progresso.

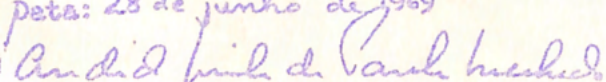
C. The parties to this agreement will make every effort to publicize the project by means of newspapers, radio and other media, clearly identifying it as part of the Alliance for Progress.

D. Este convênio entrará em vigor na data da última assinatura aposta abaixo e permanecerá em vigência até 30 de junho de 1970, a não ser que seja modificado por consentimento mútuo ou terminado por uma das partes, com 30 dias de aviso prévio, antes daquela data.

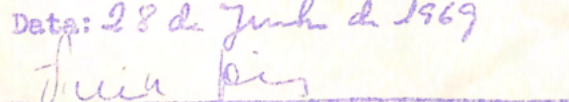
D. This agreement will enter into force on the date of the last signature below and will remain in effect until June 30, 1970, unless modified by mutual consent or terminated by one of the parties, upon 30 days written notice, prior to that date.


 Ministério da Educação e Cultura


 Assistant Director for Program,
 USAID/Brazil

Data: 28 de junho de 1969

 Sindicato Nacional dos Editores de Livros

Date: 6/30/69

Data: 28 de junho de 1969

 Escritório do Governo Brasileiro -
 para Cooperação Técnica

Data: 30/6/69

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX B

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
MEC. SMEL AND COORDINATOR
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
BRAZIL

1. Project/Activity No.
512-11-691-127
PAGE 1 OF 5 PAGES
2. Agreement No.
3. Original or
Revised No.
3. Project/Activity Title
Technical, Scientific, and Educational
Publications

NORMAS DE EXECUÇÃO DO PROGRAMA DA
COLTED

COLTED PROGRAM IMPLEMENTATION PROCEDURES

Na execução do presente Convênio a COLTED observará, dentro do período previsto e sujeitas à disponibilidade de fundos, as seguintes normas, as quais poderão ser suplementadas ou retificadas, segundo melhor alvitre:

In the implementation of this agreement, COLTED will observe, within the planned period and subject to the availability of funds, the following procedures, which may be supplemented and amended as deemed advisable:

1. Os livros de que trata o Convênio serão distribuídos gratuitamente às escolas primárias e médias - para uso dos alunos, e a baixo preço aos estudantes de nível superior; além disso, a COLTED estimulará o desenvolvimento da indústria editorial, do livro técnico e do livro didático e a melhoria de sua distribuição pela rede privada, com o fim exclusivo de que esses livros sejam postos à disposição de todos os estudantes, nos três níveis de ensino, em número sempre crescente e a baixo preço.

1. The textbooks referred to in this agreement will be distributed at no cost to elementary and secondary schools for use by the students and at low prices to students at the university level. In addition, COLTED will stimulate the development of the private distribution system in order that an increasing number of books may be made available at low price to all students at the three levels of education.

2. Em seu orçamento anual a COLTED reservará um mínimo de 60% (sessenta por cento) de seu montante para aquisição e distribuição de livros.

2. In its annual budget COLTED will reserve a minimum of sixty percent of its funds for the purchase and distribution of textbooks.

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____

PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX B

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
MEC. SNEI AND COORDINATOR
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
BRAZIL

1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE 2 OF 2 PAGES
2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Historic No.
2. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

3. A COLTED deverá elaborar uma -
estimativa detalhada dos custos a
nuais do programa nacional de li-
vros didáticos, o qual deve conter
o custo médio dos livros didáticos
por aluno.

3. COLTED will prepare a detailed
estimate of the annual cost of the
national textbook program, which will
include the average cost of textbooks
per student.

4. Ao se formularem as propostas
de inclusão de verbas no orçamento
federal, será considerada a estima-
tiva a que se refere o item anteri-
or, baseada na qual a COLTED plei-
teará também dos estados e municí-
pios a participação nesta política
de livro didático, com o emprêgo -
de recursos orçamentários próprios.

4. In the elaboration of its
proposals for inclusion in the federal
budget, COLTED will consider the
above estimate, based upon which
COLTED will also request the
participation in the program of the
states and municipalities with their
own budgetary resources.

5. Na execução dêste programa, a
COLTED prestará assistência aos Es-
tados e Municípios, quando solici-
tada, e dentro dos limites de sua
capacidade.

5. In implementing this program
COLTED will assist the states and
municipalities, as requested, within
the limits of its ability.

6. A COLTED incentivará, nos pro-
gramas dos cursos de formação de
professôres, a inclusão de normas
para a seleção e o uso eficiente e
proveitoso do livro didático.

6. COLTED will encourage the inclusion
of textbook selection and utilization
training in the curricula of teacher
education courses.

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

14-001 PROGRAM IDENTIFICATION SHEET PART B	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AIG AND MEC STEEL AND COORDINATOR AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BRAZIL	1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE 3 OF 5 PAGES
		2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No.
		3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

7. Para a criação e expansão de bibliotecas escolares e universitárias, a COLTED poderá fornecer os livros que julgar úteis (amostras de livros de texto, obras de referência e obras literárias, inclusive literatura infantil e juvenil), ao mesmo tempo que incentivará a aplicação de recursos locais com idêntica finalidade.

8. A COLTED e o SNEL firmarão convênio para publicação de uma biblioteca de livros técnicos e didáticos, anual, por nível de ensino, disponíveis no Brasil, que a COLTED distribui por toda a rede escolar. Publicar-se-á, também, periodicamente, e mediante convênio entre a COLTED e o SNEL, a listagem de novos títulos, que terá por fim manter informados, nesse particular, professores, educadores e bibliotecários.

9. Serão realizados cursos, seminários e programas de treinamento, bem como programas de cinema e televisão, destinados ao aperfeiçoamento da utilização do livro didático e das técnicas de ensino por meio de seu conveniente emprêgo.

7. In connection with the establishment and development of school and university libraries COLTED will provide sample textbooks, reference works and literature, including children's and juvenile books, and will encourage the use of local resources for this purpose.

8. COLTED will negotiate an agreement with SNEL for the publication of an annual bibliography of textbooks and technical publications, by educational level, available in Brazil, which COLTED distributes to the school system. A list of new titles will also be published periodically, through agreement between COLTED and SNEL, for the information of teachers, educators and librarians.

9. COLTED will assist in developing courses, seminars and other training programs, including the use of movies and television, for the improvement of textbook utilization and related teaching techniques.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

PROJECT AGREEMENT ATIVIDADE DE AC PROJETO DE COOPERACAO TECNICA ENTRE O GOV DO BRASIL E O GOV DOS ESTADOS UNIDOS DA AMERICA DO SUL B	1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE 4 OF 5 PAGES
	2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No.
	3. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

10. Cursos, seminários e conferências serão também promovidos para se conseguir não só a atualização como o aperfeiçoamento técnico dos que têm como área de suas atividades a indústria editorial e gráfica do livro técnico e didático.

10. COLTED will also promote courses, seminars and conferences for the purpose of improving the publication and printing of textbooks and technical books.

11. Em cada unidade federativa será criado um Centro Demonstrativo de Material Pedagógico (CEMTEP), de que poderão utilizar-se professores, educadores, autores, ilustradores, projetistas, diagramadores e gráficos, para aprimorar e atualizar os seus conhecimentos de elaboração, preparação e uso do livro didático.

11. In each state an educational materials demonstration center (CEMTEP) will be established for use by teachers, educators, authors, illustrators, planners, book designers, and printers to increase their knowledge about the development, preparation and use of modern textbooks.

12. Serão concedidas bolsas de estudo a elementos do magistério e da indústria editorial e gráfica, inclusive autores, ilustradores, editores, projetistas, diagramadores, impressores, bibliotecários, professores e educadores, para estudos nas suas respectivas áreas, tanto no Brasil quanto no exterior.

12. Scholarships will be offered to individuals in the teaching profession and the publishing and printing industry, including authors, illustrators, publishers, editors, planners, book designers, printers, librarians, teachers and educators, for further study in their fields in Brazil and abroad.

13. A COLTED estabelecerá diretrizes e normas relativas à avaliação, seleção e aquisição de livros didáticos e outras publicações pedagógicas.

13. COLTED will establish and publicize criteria for the evaluation, selection and purchase of textbooks and other educational publications.

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____
--	--

PROJECT IDENTITY
UNITED STATES
AND BUREAU AND COORDINATOR
AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
BRAZIL

1. Project/Activity No. 512-11-691-127	PAGE 5 OF 5 PAGES
2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
2. Project/Activity Title Technical, Scientific, and Educational Publications	

14. A COLTEB promoverá, também, a divulgação de informações relativas à carência de livros didáticos, a fim de despertar o interesse de autores e de editores no sentido de elaborar livros didáticos para as áreas em questão.

14. COLTEB will also disseminate information concerning textbook requirements in order to stimulate the interest of authors and publishers to develop texts in these areas.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____